2023

VAASI nro 13

JÄRVENPÄÄN SUOMI-UNKARI SEURA

Järvenpään Suomi-Unkari Seura ry

1.11.2023

Järvenpään Suomi-Unkari Seura ry

VAASI 2023

Hyvä lukija	3
Järvenpään ja Vácin ystävyyskaupunkisuhde täyttää vuosia	4
In memoriam	6
Vác – Tonavanmutkan sydän	7
Siantappajaiset – Disznóvágás Unkarissa	10
Seuran perinteinen kevätmatka Budapestiin 24.3. – 29.3.2023	12
Näin meistä tuli Unkarin ystäviä	14
Emme tietä talvella	16
Kasteen lailla	17
Matkakohteena pieni maalaiskaupunki	18
Pieni tietokilpailu	20
Farsang – Laskiainen	21
Miksi pitää Unkari Euroopan keskipisteenä	23
Kyssäkaalipyörykät	24
Festivaaleja Unkarissa	24
Autolla Tonavan rannalle	26

Järvenpään Suomi-Unkari Seura ry vuonna 2023

Heli Alaja	puheenjohtaja
Heikki Ahtiainen	
Éva Elsö	emäntä
Lars Holm	
Kirsti Kutvonen	
Merja Lehtonen	sihteeri, kirjanpitäjä
Eija Linna-alho	
Pekka Rokka	varapuheenjohtaja
Antti Virtanen	
Tuula Pulkkinen	hallituksen ulkopuolinen taloudenhoitaja

Vaasi nro 13:
Toimituskunta Heli Alaja, Lasse Holm, Merja Lehtonen, Pekka Rokka
Toimitus ja taitto Merja Lehtonen

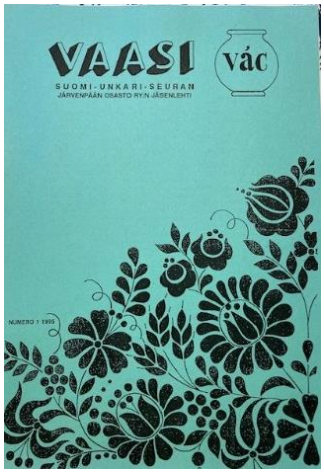
HYVÄ LUKIJA!

Kädessäsi on Järvenpään Suomi-Unkari Seuran lehti. Seuramme on toiminut täällä Järvenpäässä jo 46 vuotta ja ensimmäinen numero ilmestyi v. 1995.

Lehtemme nimi – Vaasi – saattaa herättää ihmetystä. Mistä moinen nimi? Kun äännät sanan vaasi, se kuulostaa samanlaiselta kuin ystäväkaupunkimme Vác äännettynä (vaats). Tämän oli huomannut rehtori Väinö Kyrölä, seuramme johtokunnan aktiivinen jäsen ja hänen ehdotuksestaan lehtemme sai nimensä.
Vaasissahan voi olla monenlaisia kukkia, kuten lehdessämme on monenlaista luettavaa, mutta kaikkea yhdistää Unkari, maa ja sen ihmiset. Lehdessämme on esim. matkakertomuksia, kohtaamisia unkarilaisten ystävien kanssa, jopa ruokareseptejä ja unkarilaista huumoria.

Mukavia lukuhetkiä!

Heli Alaja
Järvenpään Suomi-Unkari Seura ry:n puheenjohtaja



Ensimmäinen Vaasi-lehti ilmestyi v 1995.
Lehden otsikon ja logon suunnitteli ja tekstasi ***Lenno Tuominen***.

JÄRVENPÄÄN JA VÁCIN YSTÄVYYSKAUPUNKISUHDE TÄYTTÄÄ VUOSIA

Järvenpään kaupunki ja Vácin kaupunki Unkarissa solmivat virallisen ystävyyskaupunkisuhteen jo vuonna 1984. Järvenpäästä tuli samalla Vácin ensimmäinen ystävyyskaupunki. Tänä päivänä voidaan todeta, että kanssakäyminen juuri Vácin kaupungin kanssa on ollut Järvenpään ystävyyskaupungeista kaikkein vilkkainta.

Säännöllistä kanssakäymistä ystävyyskaupunkien kesken ovat vuosien varrella ylläpitäneet kaupungin virallisten delegaatioiden lisäksi Järvenpään evankelisluterilaisen seurakunnan ja kansalaisyhteiskunnan vuorovaikutus vácilaisten kanssa. Nuorisoryhmien vaihto on sekin ollut keskeinen osa kaupunkien suhdetta.

Järvenpään ja Vácin suhteiden vahvoja juuria kansalaisyhteiskunnassa kuvaa se, että ensimmäinen yhteys kaupunkien välillä otettiin kuorovaihdossa. Järvenpään Mieslaulajat ja Vácin Vox Humana -kuoro tutustuivat jo vuosina 1981 ja 1982. Kohtaamiset pohjustivat osaltaan virallisten ystävyyskaupunkisuhteiden solmimista.

Keskeisessä roolissa ystävyyskaupunkitoiminnassa Järvenpään ja Vácin välillä on aina ollut paikallinen Suomi-Unkari Seura, joka perustettiin vuonna 1977. Seuran jäsenet ovat vierailleet Unkarissa lähes vuosittain. Seura on myös ollut tukemassa lukuisia kuorojen, tanssijoiden ja yrittäjien matkoja Váciin ja sieltä Järvenpäähän.

Vácilla on hyvin arvostettu perinne kunniakansalaisuuden myöntämisestä. Järvenpääläisistä kaupunkineuvos Kaarle Salmivuori, hallintosihteeri Osmo Björkman, kirkkoherra Jaakko Harjuvaara ja nuorisopäällikkö Jari Ahola ovat ansaitusti saaneet kunniakansalaisuuden pitkästä työstään ystävyyskaupunkitoiminnan hyväksi.

Mikä Vácissa ja ystävyyskaupunkitoiminnassa kiehtoo? Ystävyyskaupunkimme yli tuhatvuotiset juuret ja asukkaiden ystävällisyys tekevät vaikutuksen joka kerta. Minulla on ollut ilo vierailla useita kertoja Vácissa ja käydä ajatustenvaihtoa kaupunkiemme ajankohtaisista asioista. Kaupungeillamme on hyvin paljon yhteistä.

On ollut kiehtovaa kuulla Vácin hallinnon edustajilta ja asukkailta, miten Tonavan mutkassa sijaitseva kaupunki suhtautuu esimerkiksi kaupunkisuunnitteluun, matkailuun ja ympäristökysymyksiin. Järvenpäätä ja Vácia yhdistää lyhyt etäisyys maidensa pääkaupungeista. Siten kumpikin kaupunki on pääkaupungin kehyskunta.

Ystävyyskaupunkitoiminnan ytimessä on ihmisten vuorovaikutus, kulttuurien

kohtaaminen ja kaupungeille yhteisiin haasteisiin ratkaisujen etsiminen. Kumppanuudessa ei ole kyse politiikasta. Vácin ja Unkarin ystävä voi olla, vaikka tuomitsee maan rapautuvan oikeusvaltiokehityksen. Toivon hartaasti tilanteeseen muutosta.

Unkarin haasteena on, että vuorovaikutus ei englanniksi luonnistu samalla tavalla kuin Länsi-Euroopassa tänä päivänä usein onnistuu. Tähän on historialliset syynsä. Järvenpään Suomi-Unkari Seuran unkarintaitoiset aktiivit ovatkin usein toimineet tulkkeina vierailuilla. Tämä on ollut suuri apu ystävyyskaupunkitoiminnassa.

Viimeksi käydyissä paikallisvaaleissa Vác sai ensimmäisen naispormestarinsa, kun sitoutumaton Ilona Matkovich aloitti tehtävässä. Matkovichin hallinto on syventänyt edelleen ystävyyskaupunkisuhdetta Järvenpäähän. Muutoinkin on vaikuttanut siltä, että Vácissa on nyt käynnissä vahva kaupungin kehittäminen.

Ensi vuonna Järvenpään ja Vácin ystävyyskaupunkisuhde täyttää vuosia. Silloin tulee kuluneeksi neljäkymmentä vuotta virallisen yhteyden solmimisesta. Juhlavuoden valmistelut ovat jo käynnissä. Kutsun kaikki Järvenpään Suomi-Unkari Seuran jäsenet ja Vácin ystävät tekemään antoisaa juhlavuotta ensi vuonna!

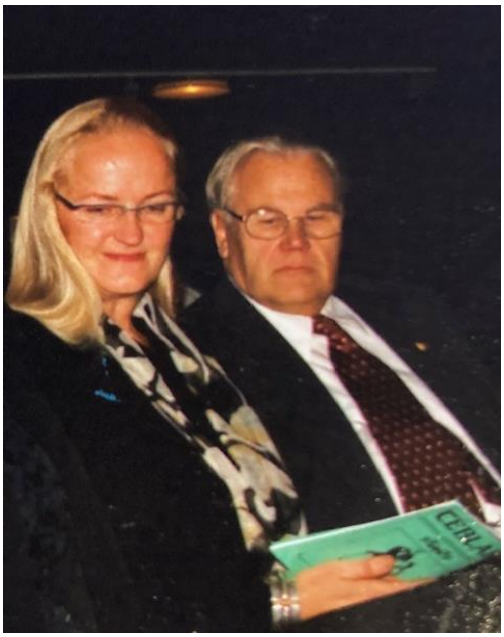
Eemeli Peltonen
kirjoittaja on kansanedustaja ja Järvenpään kaupunginhallituksen puheenjohtaja

IN MEMORIAM

Jaakko Mäkelä 1936 -2023

Lokakuussa saimme suru-uutisen, että yhdistyksemme perustajajäsen, pitkäaikainen puheenjohtaja, varapuheenjohtaja, hallituksen jäsen ja toiminnantarkastaja
Jaakko Mäkelä on kuollut 15.10.2023 87-vuotiaana. Hän oli syntynyt 17.2.1936 Viipurissa.

Jaakko oli liittynyt Suomi-Unkari-Seuraan jo vuonna 1975 ja hän kuului siihen noin 30 jäsenen joukkoon, joka asui Järvenpään seudulla. Heidän keskuudessaan syntyi ajatus, että miksei täällä voisi olla oma osasto. Perustava kokous, jossa Jaakko toimi puheenjohtajana, kutsuttiin koolle ja näin syyskuun 22. päivä vuonna 1977 perustettiin Suomi-Unkari-Seuran Järvenpään osasto ry. Jaakko valittiin uuden yhdistyksen puheenjohtajaksi, jota tointa hän hoiti 1977 – 1991. Hallituksen jäsenenä hän jatkoi vuoteen 2007 asti, josta varapuheenjohtajana 1996 – 1999. Toiminnantarkastajana hän oli vuodesta 2009 alkaen. Helmikuun alussa, kun vein hänelle vuoden 2022 tilejä tarkistettavaksi, hän kertoi lähtevänsä seuraavana aamuna rytmin siirtoon, ja lupasi tarkastaa tilit sieltä saavuttuaan. Kun sitten hain tarkastetut tilit, niin hän lupautui vielä jatkamaan alkaneen vuoden toiminnantarkastajana. Mutta valitettavasti tämä vuoden 2022 toiminnantarkastus jäi hänen viimeisekseen.



Vuonna 1977 yhdistyksen toiminta alkoi ripeästi ja monenlaista toimintaa toteutettiin alusta alkaen. Heti ensimmäisessä johtokunnan kokouksessa tehtiin esitys Järvenpään kaupungille, että se tekisi Suomi-Unkari-Seuralle esityksen ystävyyskaupungin etsimisestä Unkarista Järvenpäälle. Vihdoin vuonna 1984 Unkarin viikolla Järvenpäässä vieraillut Unkarin suurlähettiläs Frigues Puja ilmoitti 1.4.1984 Unkarin kansallispäivän juhlan yhteydessä, että Budapestin läheisyydessä sijaitseva Vác on Järvenpään uusi ystävyyskaupunki.

Jaakolla oli yhdistyksemme lisäksi monia luottamustoimia ja eläkkeelle hän jäi Kartanon koulun teknisentyön opettajan virasta. Kansainvälisessä toiminnassa Jaakko oli mukana Unkarin lisäksi Terijoki-yhdistyksen ja -säätiön myötä. Hänhän oli Karjalan poikia.

Lämmin osanottomme Jaakon läheisille.

Kuvassa Jaakko Suomi-Unkari Seuran toiminnanjohtaja Marjatta Manni-Hämäläisen kanssa tanssiyhtye Téblábin Järvenpään konsertissa v 2002.

Merja Lehtonen
Kirjoittaja on yhdistyksen sihteeri, joka aloitti hallitusyhteistyön Jaakon kanssa v 1982.

VÁC – TONAVAN MUTKAN SYDÄN

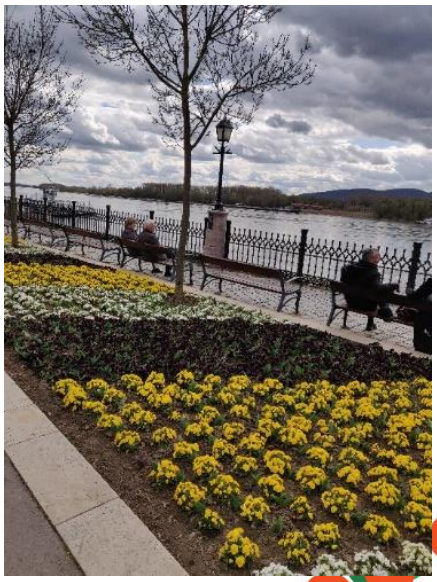
Kun Järvenpäähän oli perustettu v. 1977 Suomi-Unkari Seura, niin melko pian alettiin etsiä Unkarista ystävyyskaupunkia. Se löytyikin Tonavan rannalta ja v. 1984 allekirjoitettiin virallinen sopimus Vácin ja Järvenpään kaupunkien välillä.

Vác on yli 1000 vuotta vanha kaupunki, joka on historiansa aikana kokenut monet sodat ja vihollisten aiheuttamat tuhot. Tämän päivän Vác on viehättävä kaupunki, joka tarjoaa turistille sekä vanhaa että uutta. Kaupungissa on kaksi historiallista keskusta. Lähellä Tonavaa on Keskusaukio, jota ympäröivät barokin aikaiset talot, mm. kaupungintalo,

ja dominikaanien rakennuttama kirkko sekä vanha piispan palatsi. Keskellä aukiota on jo 1500-luvulla toimineen Pyhän Mikaelin kirkon katetut rauniot.

Toinen aukio sijaitsee, ei kovin kaukana edellisestä. ja sen ympärillä ovat katolisen kirkon tärkeimmät rakennukset, kuten Tuomiokirkko, nykyisen piispan palatsi ja useat kirkon oppilaitokset.

Ja sitten on Tonava! Se ei ole ainoastaan Tonavan mutkan sydän vaan koko kaupungin sydän. Sen rannalla voi nauttia luonnon kauneudesta, kävellä tai istua ja rauhoittua.



RAUTATIEASEMA
Suomen ja Unkarin ensimmäiset rautatiet rakennettiin melkein samoihin aikoihin. Unkarissa ensimmäinen juna kulki Pestistä Váciin ja meillä Helsingistä Järvenpään kautta Hämeenlinnaan. Vácin rautatieasema on muutamia vuosia sitten uudistettu. Se on saanut alikulkusillan ja uusia raiteita.

Kun asemalta lähtee kävelemään, lähtee kävelemään kohti kaupungin keskusta, ohittaa noin puolimatkassa Luterilaisen kirkon.

LUTERILAINEN KIRKKO

Tämä kirkko valmistui v. 1867 silloisen kaupungin laitamille. Meidän seurakunnillamme, Järvenpään seurakunnalla ja Vácin luterilaisella seurakunnalla on ollut jo yli 30 vuotta hyvin tiiviit ja läheiset suhteet.

SYNAGOGA
Aivan luterilaisen kirkon takana sijaitsee synagoga, joka on uudestaan rakennettu 1990-luvulla.

Vuonna 1864 rakennettiin tälle paikalle ensimmäinen synagoga. Juutalaisia on asunut näillä seuduilla jo vuosisatojen ajan ja aikakirjat kertovat, että esim. v. 1858 heitä oli Vácissa n. 500 henkeä. Sotien myllerryksessä Váciinkin rakennettiin vuonna 1944 getto, johon kuului 72 taloa. Keskitysleireiltä ei monikaan palannut. Synagoga hävitettiin perusteellisesti, vai muutama betonipylväs jäi, koska niitä ei saatu revittyä irti maasta.

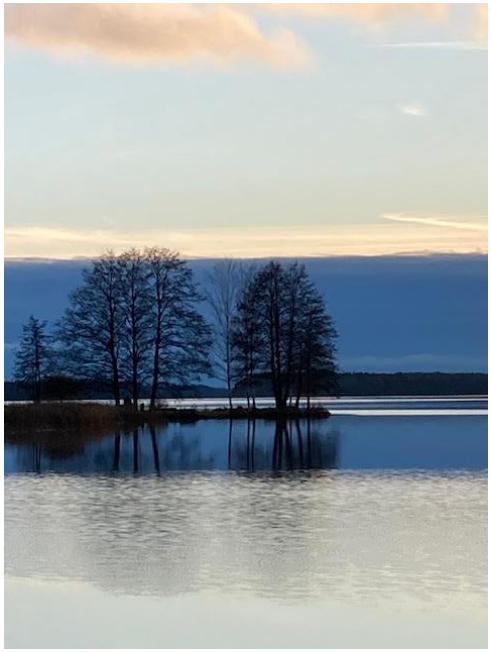
RIEMUKAARI
Tämä riemukaari rakennettiin v. 1764, jolloin Itävallan keisarinna Maria Teresia vieraili ystävänsä, silloisen piispan luona Vácissa. Tarina kertoo, että keisarinna oli kuullut, miten lyhyessä ajassa riemukaari oli pystytetty, eikä uskaltanut sen hajoamista peläten kulkea sen alta, vaan kiersi rakennelman.

Jos Budapestissa ollessasi astut Läntiseltä Rautatieasemalta junaan ja matkustat Váciin, voit näiden esiteltyjen kohteiden lisäksi nähdä paljon muutakin mielenkiintoista ja nauttia kupin kahvia tai syödä herkullisen lounaan ystävyyskaupungissamme.

Heli Alaja
Kuvat ***Pekka Rokka***

Kuva ML

VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC- JÄRVENPÄÄ-VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC-JÄRVENPÄÄ-VÁC



Järvenpään ja Vácin ystävyyskaupunkisuhteen 40-vuotisjuhlaa viedetään ensi vuonna 2024. Molemmissa kaupungeissa on jo aloitettu juhlavuoden suunnittelu.

Sininen hetki Tuusulanjärvellä
2.11.2023
Kuva ML

SIANTAPPAJAISET - DISZNÓVÁGÁS UNKARISSA

Unkarissa järjestetään eri vuodenaikoina runsaasti tapahtumia ja juhlia, jotka liittyvät arkisiin toimiin. Yksi näistä on siantappajaiset, *disznóvágás*, joita järjestetään edelleen eri puolilla Unkaria pääsääntöisesti tammi-helmikuun aikana.

Helmikuussa 2017 saimme vácilaisilta ystäviltämme kutsun viettää pitkä viikonloppu Balatonjärven etelärannalla Balatonkeresztúrissa sijaitsevassa *Zsanett*-hotellissa. Luvassa oli siantappajaiset sopivasti laskiaisen, ***farsang***, aikaan. Täydessä hotellissa oli unkarilaisten asiakkaiden lisäksi bussilastillinen vieraita Slovakiasta.

Varsin varhain lauantaiaamuna tapahtuman isännät olivat käyneet hakemassa lähikylästä runsaat 200 kiloa painavan elävän sian. Käsittelyn edellä nautittiin tietysti pálinka-ryyppy edistämään tulevaa työtä.

Sika tainnutettiin sähköä käyttäen,
veret laskettiin astioihin,

puhalluslamppua käyttäen poltettiin sen karvapeite pois ja ruho kiskottiin ylös riippumaan telineeseen.
Suolien poiston jälkeen paloittelutyön toteutti mestari leikaten ruhon osia hotellin omistajarouvan toiveiden mukaisesti. Ruhon osat ja elimet sekä veri otettiin tarkoin talteen ja niiden jatkokäsittely alkoi välittömästi.
Suolet pantiin kottikärryyn ja kuljetettiin jäässä olleen Balatonjärven
rantaan kettujen ruoaksi. Ei niitä siellä seuraavana aamuna enää ollutkaan!!!
Ruhon osien käsittelyyn osallistui useampi kokenut tekijä, kuka veripalttua valmistaen tai kuka silavanpalasia, ***tepertöksi,*** keittäen.

Tepertön keittoa.

Sisälmyksiä keittämässä vácilaiset ystävämme Iren ja Károly Iványi.

Makkaroiden valmistusta.

Verileipiä tarjottiin heti päivällä.

Valmiita tuotteita oli sitten syötävissä jo ilta-aterialla ja sen jälkeisessä laskiaistapahtumassa, mutta se on jo toisen tarinan aihe.

Aira ja Osmo Björkman

SEURAN PERINTEINEN KEVÄTMATKA BUDAPESTIIN 24.3.2023 - 29.3.2023

Perjantai

Innokkaat matkalaiset kokoontuivat upeaan Helsinki-Vantaan terminaaliin. Pääsimme mutkattomasti portille, kunnes selvisi, että lento myöhästyy. Kuulumisia vaihtaessa kului pari tuntia ja lento pääsi alkamaan. Budapestissä etenimme bussilla 100E Kalvin térille, jonka kupeessa hotellimme sijaitsi. Iltapäivä sujui pienellä kävelylenkillä ja sopivaa ravintolaa etsiessä. Aurinko hymyili ja kevätkukat kukkivat. Illalla nautimme kaunista klassista keväistä musiikkia: Haydn, Bartók ja Stravinsky. Konserttipaikkana oli hulppea konserttisali Müpa Budapest, jonne pääsee raitiolinjalla nro 2.

Upea Müpa Budapestin konserttisali

Lauantai

Aamulla ohjelmassa oli kiertelyä tutuissa paikoissa pitkin Tonavan rantaa. Iltapäivällä entinen diplomaatti György Krausz piti meille mielenkiintoisen alustuksen Unkarin yhteiskunnallisesta kehityksestä, nykytilanteesta ja poliittisen järjestelmän erityispiirteistä. Päivän kohokohta oli Jaakko Kuuselan 80-vuotisjuhla Három Holló -kahvilassa, johon meidän matkalaisten ohella osallistui kolme Jaakon pitkäaikaista ystävää. Herrojen kaveruus on kestänyt jo viisikymmentä vuotta. Három Holló on kulttuurin kehto, jonka ohjelmistoa kannattaa Budapestin matkalla seurata.

György Krausz puhumassa Unkarin poliittisesta tilanteesta.

Sunnuntai

Pyhäpäivän kohteena oli Jaskan kesäparatiisi Leányfalussa. Paikka rajoittuu laajaan luonnonsuojelualueeseen. Onpa kylän raitilla nähty villisikalaumakin. Leányfalussa on kylpylä, oluttehtailijan kartano, entisiä uusiokäytössä olevia leirikeskuksia, tasokkaita omakotitaloja, maaseudun rauhaa ja kirkko, jonka edessä on Jeesuksen kärsimyshistoriaa kuvaava reliefisarja. Ihailimme näkymistä Jaskan talon terassilta. Nautimme makoisan aterian rantaravintolassa.

Maanantai

Maanantaina matkustimme uudella paikallisjunalla Järvenpään ystävyyskaupunkiin Váciin. Tapasimme kaupungintalolla mm. apulaispormestari Inotay Gergely Ábelin ja seurakunnan Suomi-Unkari -ystäviä. Puheiden pääteemana olivat painotukset kaupunkien välisen ystävyyden merkityksestä ja jatkuvuudesta. Ensi vuonna on 40-vuotisen ystävyyden merkkivuosi. Tunnelma oli lämminhenkinen ja tarjoilut monipuoliset. Kohtaamisen tärkeyttä korosti paikalla ollut tv-ryhmä. Päivän päätteeksi teimme apulaispormestarin johdolla kierroksen historiaa ja aikakausia huokuvassa kaupungintalossa. Yläkerran Järvenpää-huoneeksi nimetyssä kokoustilassa oli esillä Vácin ystävyyskaupunkien lahjoja. Lähdön hetkellä apulaispormestari Inotay Gergely Ábel yllätti meidät kaikki laulamalla laulun suomeksi.

Tiistai

Tiistaina oli omaa aikaa. Kävimme Linnavuorella, joka oli muutosten keskellä. Uutta rakennettiin mahtipontisella otteella. Toivottavasti pitkä historiallinen kerroksellisuus ei kärsi. Vierailimme Unkarin kansallisgalleriassa. Pari kolme tuntia kului nopeasti upeasti kootuissa näyttelyissä. Taidemuseo oli palannut juurilleen edustavana ja komeana. Päivän päätti yhteinen illallinen hotellimme läheisyydessä.

Keskiviikko

Lähtöpäivänä teimme viimeiset ostokset kauppahallissa. Aurinko alkoi taas lämmittää muutaman kolean päivän jälkeen. Lento lähti ajallaan.

Pekka Rokka

Tällä joukolla pohdimme yhteistyön tärkeyttä. Oikeassa laidassa on apulaispormestari Inotay Gergely Ábel.

NÄIN MEISTÄ TULI UNKARIN YSTÄVIÄ

Vuonna 1989 Keravan Mieslaulajat ryhtyi suunnittelemaan ulkomaan matkaa jonnekin Euroopassa. Tiivistä yhteistyötä oli tehty etenkin Trollhättaniin, mutta piiriä haluttiin laajentaa. SULASOLista saatiin infoa mahdollisesta yhteistyökuorosta Unkarissa, Mátészalkan kaupungissa. Vuonna 1990 kuoro teki vierailun Mátészalkaan. Isäntäkuoromme oli paikallinen opettajakuoro, Adam Jenö Pedagógus Kórus. Kuoron johtajana oli silloin ja edelleen Csányi Otto. Tuo matka oli minun ensimmäinen Unkariin.

Matka oli onnistunut ja saimme hyvän läpileikkauksen Unkarin tilanteesta pian Venäjän ikeen poistumisen jälkeen. Meitä kuljetettiin ympäri koillis-Unkaria tutustumassa eri paikkoihin. Kävimme Egerissä, Debrecenissä, Tokajissa ja useissa pienemmissä paikoissa. Opimme, mitä unkarilainen vieraanvaraisuus on. Tietenkin pidimme myös konsertteja, olihan matkaa varten harjoiteltu ihan uutta ohjelmistoa.

Vastavierailukutsu annettiin ja seuraavana vuonna, 1991, unkarilaiskuoro teki vastavierailun Keravalle. Majoitus järjestettiin perhemajoituksena, ja meille majoittui Varghan pariskunta Ágota (Ági) ja Ferdinánd (Ferdi). Meillä synkkasi heti, vaikka yhteistä kieltä ei ollut kuin ahkeralla sanakirjojen plaraamisella. Tästä saimme kimmokkeen unkarin opiskeluun, joka on jollakin tapaa jatkunut näihin päiviin saakka. Ágin ja Ferdin perhe asuu Nyírmeggyesissä, noin 5 km päässä Mátészalkasta Debrecenin suuntaan. Mátészalka on noin 80 km Debrecenistä koilliseen.
Saimme vierailukutsun heidän luokseen Unkariin, jonka toteutimme heti seuraavan kesänä 1991

Ystäväperheemme koti Nyírmeggyesissä

Teimme pienen kiertomatkan Unkarissa, ensiksi Balatonille, josta Budapestin ja Egerin kautta Nyírmeggyesiin, joka on Ágin ja Ferdin kotipaikka. Nyírmeggyes on hyvin tyypillinen unkarilainen kylä, asukkaita vajaa 3000 henkeä. Talot ovat tien varressa, vieri vieressä. Tontit ovat kapeita, talon takana hedelmäpuita, kotieläimiä ja sen takana viljelysmaata. Isäntäpariskuntamme on opettajia, nykyään jo eläkkeellä. Ági oli matematiikan opettaja ja Ferdi opetti kansalaistaitoja, käsitöitä sekä käytännön selviytymistaitoja. Ilmankos häntä kutsuttiin Ezermester´iksi (tuhattaituri). Ági on erinomainen ruuanlaittaja. Olemme saaneet nauttia perinteisistä unkarilaisista herkuista, kaalikääryleistä, täytetyistä paprikoista, täytetyistä ohukaisista ynnä muista.

Ferdi oli kylän teurastaja, joka kutsuttiin apuun, kun sika piti saada lihoiksi. Eräällä käynnillämme hän meni aikaisin nukkumaan, kun tiedossa oli siantappo jossakin naapurustossa. Aamuyöstä kaikki kylän koirat aloittivat kovan ulvonnan, kun ne haistoivat veren, Unkarin maaseudulla joka talossa on koira. Myös isäntäpaikassamme olemme saaneet nauttia Ferdin laittamista lihatuotteista, szalonnasta, ilmakuivatusta kinkusta, makkaroista ym. Koko sika, kuten muutkin teuraseläimet, käytetään tosi tarkkaan. Kaikki mahdollinen hyödynnetään.

Perheessä on kaksi lasta, tutustuessamme hyvässä teini-iässä, mutta nykyisin kummallakin omat perheet. Lapset on ristitty peri unkarilaiseen tapaan vanhempiensa mukaan. Olimme kutsuvieraina molempien häissä, joista jäi ikuisia muistoja.

Jokaisella matkallamme isäntäväkemme on kuljettanut meitä tutustumassa alueen nähtävyyksiin. Joitakin on jäänyt erikoisesti mieleen:
-Mátészlkassa on museo, joka on erikoistunut hevosajoneuvoihin. Siellä näkee suurin piirtein koko kirjon, mitä hevoset ovat perässään vetäneet, työkärryistä hienoihin juhlavaunuihin.

-Szatmárcseken hautausmaa, jossa löytyy Unkarin kansallislaulun runoilijan Ferencs Kölcseyn hautamuistomerkki sekä lukuisa määrä veneen muotoon veistettyjä hautamuistomerkkejä.
-Vállaj, kaupunki ihan Romanian rajalla. Siellä on ollut suuri saksalaisasujaimisto. Heidän vaikutuksensa näkyy edelleen rakennuskannassa.
-Máriapocs, jonne paavi Johannes Paavali II teki vierailun. Vierailu aiheutti ennennäkemättömät ruuhkat alueen teille. Onneksi emme olleet silloin paikalla. Máriapocsin kirkko on komea.

Monet matkoistamme Nyírmeggyesiin olemme tehneet omalla autolla, yhdistäen siihen tutustumisia eri puolille Unkaria. Kuitenkin Nyírmeggyes on kuulunut ohjelmaan melkein jokaisella matkallamme. Seuraava matkamme on suunnitteilla marraskuussa - 2023. Se tehdään kuitenkin lentäen Budapestiin.

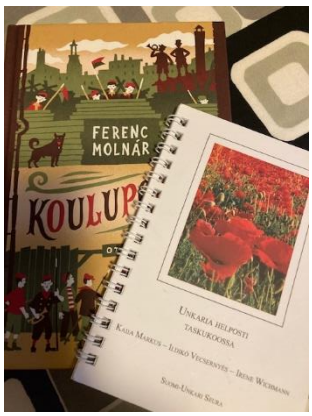
Antti ja Marjatta Virtanen

Sándor Kányádin

EMME TIEDÄ TALVELLA

-Emme tiedä talvella, että kuljemme
metsän päällä!
Kun ruskan ruusunhimmeä katkeronhimmeä
juolukankirkas punerrus muistona kukkii
tajunnan aavikon alla, silloin
metrien paksuisen, kovaksi piiskatun
myrskyjen pakkaaman hangen alla
sembrapensaiden laihat rungot painautuvat
maata vasten,
maata vasten
vihannat pitkähavuiset tuoksuvat latvat...
- Emme tiedä talvella, että kuljemme
metsän päällä!
Mutta huhtikuussa aurinko, mutta toukokuussa
pähkinähakkien hurja huuto yötä päivää
ei enää yötä on vain päivää
ja vihannat latvat kuulevat, poraavat reikää
ylöspäin, ylöspäin, ensimmäiset
poksahtavat julki, kiehahtavat puhki, lumiaavikko
täynnä tummia elämänkärkiä.

Runo on suomennettu *Sándor Kányádin* (s.1929) Transilvanian nykyhetken tärkeimmän unkarin-kielisen runoilijan teoksesta Sörény és koponya (Hevosenharja ja pääkallo), joka julkaistiin Unkarin puolella Debrecenissä v 1989. Runon on suomentanut *Anna-Maija Raittila*. Runo löytyy teoksesta "Valvo meissä, satakieli" (Kirjayhtymä 1990). (Kuva ML)



Yhdistyksellämme on myynnissä mm. Koulupoikia-kirjaa, Unkaria helposti taskukoossa -kirjaa, Suomi-Unkari Seuran kangaskassia, mukeja ym.

Erzsébet Túrmezei (1912 – 2000)

KASTEEN LAILLA

Kuljin aamuauringossa
kasteisessa ruohikossa,
haeskelin aina uutta
pisaroiden salaisuutta:
pienimpiä vilvoitamme,
suurimpia heijastamme.

Murheen paahtamilla mailla
autuas, ken kasteen lailla
näin voi palvella ja loistaa!
pisaroiden työtä toistaa:
pienimpiä vilvoittaa,
suurintansa heijastaa.

Runo on kirjasta Kasvamme alaspäin
(1988 Herättäjäyhdistys) ja sen on
suomentanut Anna-Maija Raittila. (Kuva ML)

Tiesitkö,
että 21.9. on vuodesta 1923 ollut
unkarilaisen teatteritaiteen päivä (a magyar dráma napja).
Päivämäärä viittaa *Imre Mádachin* tunnetun näytelmän Ihmisen tragedian (Az ember tragédiája) kantaesitykseen v 1883.

Hassi: Pieni unkarilainen juhlakirja

MATKAKOHTEENA PIENI MAALAISKAUPUNKI

Ehdoton suosikkikohteeni Unkarissa on pieni maalaiskaupunki Solt, joka sijaitsee noin sadan kilometrin päässä Budapestista tien nro 51 varrella. Soltiin pääsee kätevästi linja-autolla. Ruuhkaisen pääkaupungin jälkeen maisema muuttuu avaraksi pustamaiseksi peltomaisemaksi, jossa silmä lepää. Reitin varrella on peniä kaupunkeja ketjumaisessa jonossa.

Soltissa näkemisen arvoisia kohteita on kaupungintalo, kulttuuritalo ja kirjasto, jossa on esillä ystävyyskaupunkien kirjoja ja muita lahjoja. Kirjaston laajassa puutarhassa järjestetään konsertteja ja erilaisia tilaisuuksia. Kirjaston vieressä on katollinen kirkko Mária Neve templom.

Katollinen kirkko ja kirjasto ovat lähellä toisiaan.

Hieman kauempana on vasta remontoitu kalvinistinen kirkko Református templom. Koulun viereen on pari vuotta sitten rakennettu suorastaan hulppea urheilutalo. Lähistön Révbéri Equestrian Centerissä järjestetään taidokkaita hevosesityksiä. Paikka lienee kaupungin tunnetuin turistikohde.

Soltin läpäisee Atlantilta Mustallemerelle kulkeva suosittu pyöräilyreitti Eurovelo6. Toinen edellisen tapaan hyvin merkitty reitti on pyhiinvaellustie. Molempien reittien varrella on sopivin välein niin levähdys- kuin majoituspaikkoja.

Soltissa, niin halutessaan, pääsee, nauttimaan alueen eri viinilaatuja Báslána Borászatissa. Jos on kiinnostunut palinkan monipuolisuudesta, niin kohteena tulee olla Solti Pálinkaház, jonne voi varata maistelutilaisuuden. Esittelijän asiantuntemus ja paikan viehätys yllättävät.

Palinkojen maku vaihtelee. Tässä on 10 erilaista.

Kaunis kävelyreitti kulkee hienosti kivettyä keskustaa halkovan kanavan rantaa. Omat lempikohteeni ovat kaksi laajaa viinikellarialuetta. Kellareita on vieri vieressä. Jos omistaja sattuu olemaan paikalla, niin voi saada kutsun tulla tutustumaan kellariin.

Viinikellarit ovat isäntänsä näköisiä.

Syksyisin Soltissa järjestetään viinijuhlat monipuolisine ohjelmineen sekä viini- ja ruokatarjoiluineen. Toinen alue rajoittuu jyrkänteeseen, josta aukeaa näkymä Tonavan laaksoon. Jos haluaa nähdä kauemmas, niin kannattaa kiivetä Solti kilátó -näköalatorniin.

Soltin keskustassa on mukava olutravintola/pizzeria. Kaupungintalon vieressä on muutamia pieniä kauppoja ja myymälöitä. Lähistöllä parin kilometrin sisällä löytyy kahviloita, ravintoloita ja suurempia kauppoja, Paras majapaikka on Katin emännöimä majatalo Eurovelo6 Stop. Palvelu on ystävällistä ja todellista unkarilaista vieraanvaraisuutta. Englannilla pärjää hyvin. Huoneet ovat hotellitasoa. Pihapiirissä on vehreä puutarha. Soltin läheltä löytyy myös muita majapaikkoja.

Soltissa on miellyttävää kävellä rauhallisilla hyvin hoidetuilla omakotitaloalueilla, viiniviljelmillä ja maalaismaisemassa. Polkupyöräily pitkin Tonavan rantaa on rentouttavaa. Mäkiä on turha odottaa. Pyörätiet ovat hyvässä kunnossa. Pyöräilemällä ympäristöstä löytyy mielenkiintoisia kohteita. Dunaföldvárissa kannattaa käydä mm. viinikellarialueella, vanhassa linnassa tai nauttimassa rantaravintolassa tasokasta kalakeittoa tai piipahtaa kylpylässä. Apostagissa on Jeesuksen opetuslasten patsaspuisto. Pieni viehättävä kylä on Harta, jossa voi vaikka poiketa lounaalle. Hieman kauempana on ehdoton vierailukohde Dunaújváros, jossa voi tutustua tasokkaaseen sosialistisen realismin rakennustyyliin, mitä elävöittää Bauhaus-vaikutelma. Tässä on vain muutamia esimerkkejä.

Pekka Rokka

VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI.VICC VITSI VICC VITSI

ÁLLATHANGOK: ELÄINTEN ÄÄNIÄ:
Az óvódában megkérdesi az óvónéni:
- Mit mond a tehén?
- Múú.
- Mit mond a malac?
- Ui, ui, uííííí.
- És az egér?
- Klikk.

- Päiväkodissa hoitotäti kysyy:
- Miten lehmä sanoo?
- Muu.
- Mitä sika sanoo?
- Ui, ui, uiiii.
- Entä hiiri?
- Klikk.

AZ ÉRDEKLÖDÖ GYEREK KIINNOSTUNUT LAPSI
- Tibike, miért állsz behunyt szemmel a tükör elött?
- Azst szeretném megtudni, milyennek látszom, amikor alszom.

- Tibike, miksi seisot silmät kiinni peilin edessä?
- Haluan tietää, miltä näytän, kun nukun.

PIENI TIETOKILPAILU

A Budapestin pormestarin *Gergely Karácsony*n sukunimi on suomeksi

a) Pääsiäinen
b) Joulu
c) Juhannus

B *Miklós Németh* voitti vuonna 1976 Montrealin olympialaisissa

a) moukarinheiton
b) keihäänheiton
c) kiekonheiton

C *Miklós Némethin* isä *Imre* oli olympiavoittaja vuonna 1948

a) moukarinheitossa
b) keihäänheitossa
c) kiekonheitossa

D *Jean M. Untinen-Auelin* kirjasarjassa *Maan lapset* Tonavaa kutsutaan

a) Vesien emoksi
b) Jokien äidiksi
c) Virtojen maammoksi

E Tonava on Euroopan toiseksi pisin joki. Sen pituus on

a) 2 860 km
b) 860 km
c) 6 820 km

F Vuonna 2002 Nobelin kirjallisuuspalkinnon voitti

a) Annie Ernaux
b) Jon Fosse
c) Imre Kertész

G *István Szabó* on saanut parhaan vieraskielisen elokuvan Oscar-palkinnon elokuvalla

a) Kuolleet lehdet
b) Mephisto
c) Länsirintamalta ei mitään uutta

Vastaukset: A b, B b, C a, D a, E a, F c, G b

FARSANG – LASKIAINEN

Unkarissa laskiaista, *farsangia,* vietetään aikajaksolla, joka alkaa 6. tammikuuta ja päättyy tuhkakeskiviikkoon, *hamvazószerda,* jolloin alkaa 40 päivää kestävä kirkollinen paaston aika. Perinteisiä laskiaistapahtumia järjestetään erityisesti maaseudulla ympäri Unkaria ja tapahtumien sisältö vaihtelee eri osissa maata.

Meillä oli tilaisuus osallistua yhteen laskiaisjuhlaan, jota edelsi tässä lehdessä toisaalla kuvailtu siantappajaiset. Zsanett-hotellissa järjestettiin naamiaisten muodossa kilpailu laskiaistapahtumaan. Jo ennakkoon hotellin asukkailta pyydettiin kilpailijoita tai ryhmiä osallistumaan. Illallisilla kaikille asiakkaille jaettiin pöytiin lomake, jolla saattoi sitten äänestää mielestään parasta esiintyjää.

Meitä rohkeita illan esiintyjiä oli yli 20 ja vuoronumeromme oli 15. Airan esiintymisasu oli Suomesta hankittu geishan puku peruukkeineen ja Osmolla lumimiehen täysivalkoinen kaapu kasvonaamareineen. Osallistumisen vuoksi emme nähneet kaikkien muiden esiintymisiä, mutta ”kilpailijoissamme” oli kokonaisia perheitä ja toinen toistaan kiinnostavampia asuja. Kuinka ollakaan, Airan geishan asussa sipsuttelu ja Osmon kaapuasu miellytti eniten täyden salin yleisöä ja voitto oli meidän!

Iso korillinen maittavia ja kuohuviakin

tuotteita ojennettiin meille mahtavien aplodien saattamana!
Unkarissa osataan ja saa juhlia!

Aira ja Osmo Björkman

KYSSÄKAALIPYÖRYKÄT

3-4 henkilölle

Ainekset:

400 g	broileri- tai naudanjauhelihaa
1	kananmuna
4	keskikokoista kyssäkaalia
100 g	riisiä keitettynä
2 dl	kermaviiliä
1 rkl	vehnäjauhoa
	suolaa
	pilkottua persiljaa,
	mausteita: meiramia,
	jauhettua kuminaa

Valmistus:
Kaalit raastetaan ja pannaan öljyttyyn kattilaan, päälle suolaa.
Toiseen astiaan pannaan jauheliha, johon lisätään keitetty riisi, suola, kanamuna ja mausteet. Massasta tehdään pyöryköitä. Näitä pannaan kyssäkaaliraasteen päälle ja siihen lisätään vettä melkein seoksen puoliväliin. Keitetään kypsäksi, keskilämmöllä.
Kermaviili ja vehnäjauhot sekoitetaan. Pyörykät poistetaan seoksesta ja kermaviili jauhoineen sekä persilja sekoitetaan joukkoon. Seosta keitetään vähän aikaa ja pyörykät lisätään joukkoon.

Hyvää ruokahalua!
toivottaa ***Éva Elsö***

VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI VICC VITSI

Miért úszik a hal a vizben? *Miksi kala ui?*
Mert a lába nem érle a földig. *Sen jalat eivät yllä pohjaan.*

- Miért sírsz Pistike?
- Az apukám kalapáccsal ráütött a ujjára.
- De hát ezért neked nem kellene sírnod.
- Először én is csak nevettem.
- *Miksi itket pikku-Tapani?*
- *Isä löi vasaralla sormeensa.*
- *No, eihän sinun tarvitse sen takia itkeä.*
- *Ensin minä nauroinkin.*

MIKSI PITÄÄ UNKARI EUROOPAN KESKIPISTEENÄ?

Unkari on pieni maa, jonka koko on suurin piirtein Suomi Tampereen eteläpuolelta. Vertailen tässä, kuinka lähellä monet muut kohteet ovat Unkarista nähtynä.

Taustatietona, että olemme hankkineet oman lomapaikan Unkarista noin 11 vuotta sitten ihan mitättömän hinnan takia. Tänä päivänä talon voi saada sopivasti hinnalla, joka on välillä 13.000 EUR ja 40.000 EUR. Olemme viimeisten 11 vuoden aikana remontoineet talomme ja käytämme sitä paitsi lomapaikkana myös tukikohtana, josta meidän on helppoa tutustua muihin keski-Euroopan maihin sekä Unkarin eri alueitten paikkakuntiin ja niitten nähtävyyksiin.
Koska olemme suurimmaksi osaksi matkalla kuukaudesta kahteen, niin olemme ajaneet Suomesta Unkariin omalla autolla Baltian, Puolan ja Slovakian kautta, koska auton vuokraus yli kolmen viikon matkalle tekee tästä vaihtoehdosta reilusti edullisimman, vaikka se sisältää kolme yöpymistä ennen kuin ollaan perillä kohteessamme, saa samalla tutustua muihinkin kohteisiin Baltiassa, Puolassa ja Slovakiassa.
Seuraavassa taulukossa, jossa matkat on mitattu meidän paikkakunnaltamme itä-Unkarissa, voi vähentää 160 km, jos lentää tai ajaa suoraan Budapestin lentokentälle. Unkarilla on rajanaapurina Slovakia, Itävalta, Slovenia, Kroatia, Serbia, Romania ja Ukraina, eli seitsemän maata on lähietäisyydelle.

Vertailu automatkoista katsottuna meidän paikkakunnaltamme kohdepaikkaan.

Etäisyyksiä Itä-Unkarin Egyekistä			**Etäisyyksiä Suomen Helsingistä**		
Kohdepaikkakunta	**Km**	**Aika**	**Kohdepaikkakunta**	**Km**	**Aika**
Budapest Unkari	162	2,0	Turku Suomi	168	2,0
Kosice Slovakia	172	2,0			
Bratislava Slovakia	361	4,0	Pori Suomi	244	3,5
Pecs Unkari	374	4,5	Kristiinankaupunki	344	4,5
Hevitz Unkari	374	4,0			
Wien Itävalta	402	4,5			
Belgrad Serbia	419	5,5	Vaasa Suomi	423	5,0
Zagreb Kroatia	525	6,0	Kokkola Suomi	481	6,0
Brazov Romania	552	7,5			
Rijeka Kroatia	684	7,5	Oulu Suomi	607	8,0
Sarajevo Bosnia	698	8,5	Kuusamo Suomi	804	9,5
München Saksa	868	9,5	Rovaniemi Suomi	811	10,0
Venezia Italia	884	10,0	Inari Suomi	1136	14,0

Ne, jotka kaipaavat ajo-ohjetta Suomesta Unkariin, voivat pyytää sitä minulta. Olemme Unkarissa yleensä maaliskuun lopusta toukokuun puoleen väliin ja elokuun lopusta lokakuun loppupuolelle. Minut saa kiinni sähköpostilla osoitteesta LHSoft@gmail.com ja puhelimelle numerosta +358440294499.

Lasse Holm

FESTIVAALEJA UNKARISSA

Alla ***Lars Holmin*** keräämä lista festivaaleista, jotka kiinnostanevat myös nuoria.

SZIGET FESTIVAL
Budapest
https://szigetfestival.com/en/

TELEKOM VOLT FESTIVAL
Sopron
https://volt.hu/en/

BALATON SOUND FESTIVAL
Lake Balaton, Zamárdi, Hungary (90 minutes from Budapest)
https://balatonsound.com/en/

BÁNKITÓ FESTIVAL
Bánk, Hungary
https://bankitofesztival.hu/

EFOTT FESTIVAL
Velence
http://efott.hu/en/

VESZPRÉM FEST
Veszprém
https://veszpremfest.hu/

CAMPUS FESZTIVAL
Debrecen
https://www.facebook.com/campusfesztival/

STRAND FESTIVAL
Zamárdi Beach, Zamárdi
https://strandfesztival.com/

TOXIC WEEKEND FESTIVAL
Dunaújváros
http://rockmaraton.hu/

O.Z.O.R.A FESTIVAL
Ozora
https://ozorafestival.eu/

FESTIVAL OF FOLK ARTS BUDAPEST
Castle District, Budapest
https://www.budapestbylocals.com/event/festival-folk-arts/amp/

B MY LAKE GOES TO BALATON SOUND
Zamárdi
https://bmylake.hu/

KOLORÁDÓ FESZTIVÁL
Nagykovácsi
https://kolorado.hu/

Kaikki festivaalit
https://www.jonesaroundtheworld.com/budapest-festivals/

Mohácsi Busójárás
https://www.mohacsibusojaras.hu/

DEBRECEN FLOWER CARNIVAL
https://www.programturizmus.hu/ajanlat-viragkarneval-debrecen.html

Tiesitkö,
että vanhan tavan mukaan unkarissa viinirypäleiden korjuu on aloitettava jonkin tärkeän pyhimyksen nimipäivänä, esim. Mikaelin päivänä 29.9. tai Teresian päivänä 15.10. Viininkorjuuseen ja viinin valmistamiseen liittyvät perinteet ovat säilyneet hyvin, ja viime vuosina niitä on ryhdytty entistä tietoisemmin vaalimaan.
Perinteisissä viininkorjuujuhlissa viinirypälepertuista sidottu seppele on keskeisellä paikalla. Vartijat valvovat, ettei kukaan koske siihen ennen kuin tanssin loppuvaiheessa, jolloin tuomari julistaa: "Szabad a lopás!" (Nyt saa varastaa!) ja orkesteri aloittaa vielä yhden csárdasin. Miesten juomalaulanta kuuluu juhlien loppupuolen ohjelmaan.

Hassi: Pieni unkarilainen juhlakirja

Kuva OB

24.4.2023 järjestetyssä ruokaillassa valmistettiin ja nautittiin unkarilaisesta arkiruoasta **PAPRIKÁS KRUMPLISTA**. Jälkiruoka oli linnunmaito eli **MADÁRTEJ**

Kuva ML

AUTOLLA TONAVAN RANNALLE

Lentokone lienee yleisin kulkuväline Suomesta Unkariin. Se onkin nopea ja väittävät, että myös luontoystävällisin. Varmaan niin onkin, mutta oma hohtonsa on myös autoilu läpi keskisen Euroopan. Karttaa katsoessa huomaa, että viisain reitti on Baltian, Puolan ja Slovakian kautta. Kartan mukaan se näyttää jopa suhteellisen suoraltakin. Tiet ovat hyviä, EUn maksamia ja vanhat luulot harvoista bensa-asemista ja harvoista yöpymismahdollisuuksista ovat aikansa eläneet.

Matkahan aloitetaan meren ylityksellä. Helsingin ja Tallinnan väli vie pari tuntia. Jos vielä haluaa päästä tien päälle joutuisasti kannattaa sijoittaa ns. paalupaikkaan, jolloin laivasta poistuminen käy sukkelaan.

Tällä hetkellä Tallinnan läpiajo on työlästä, mutta viitoitettu tie johtaa Lasnamäen kautta. Se on pidempi, mutta nopeampi. Eestiin kannattaa mennä tyhjällä tankilla tai kymmenellä litralla aina Latvian rajalle saakka. Siellä on myös tuttu paikka tauolle. Nesteen tankki ja Hesburgerin burgeripaikka. Jos on varannut matkalle runsaasti aikaa, Pärnun ohi ei kannata ajaa. Kaupunki on kaunis kesäkaupunki ja mahdollisen matkailuauton varastotäydennykseen sopiva kauppakeskus. Liettuassa kannattaa ajaa Siauliain kautta ja katsoa kuuluisa Ristikukkula. Tiet ovat edelleen loistavassa kunnossa. Ainoa riski on joutua tieosuudelle, jossa tehdään päällystystöitä. Automaattiset liikennevalot saavat aikaan ruhtinaallisia ruuhkia ja kannattaa vilkaista muita autoilijoita. Mikäli he lähtevät selvästi kiertoteille, kannattaa seurata. Baltian tiet ovat arkisin täynnä rekkoja, mutta ohikin pääsee varovasti. Maisemallisesti Baltia ei ole kovinkaan mielenkiintoinen.

Tasankoa ja peltoa samoin kuin pohjois-Puolakin. Puolassa peltoaukeat ovat melkoisen kokoisia. Metsät ovat niin harvassa, että niillä on nimet.

Puolan moottoritiet vetävät hyvin, vain Varsovan läpi ajettaessa voi aika tulla pitkäksi. Sama odottaa Krakovassa. Näiden läpiajo on syytä suunnitella viikonlopuksi. Silloin rekkoja on

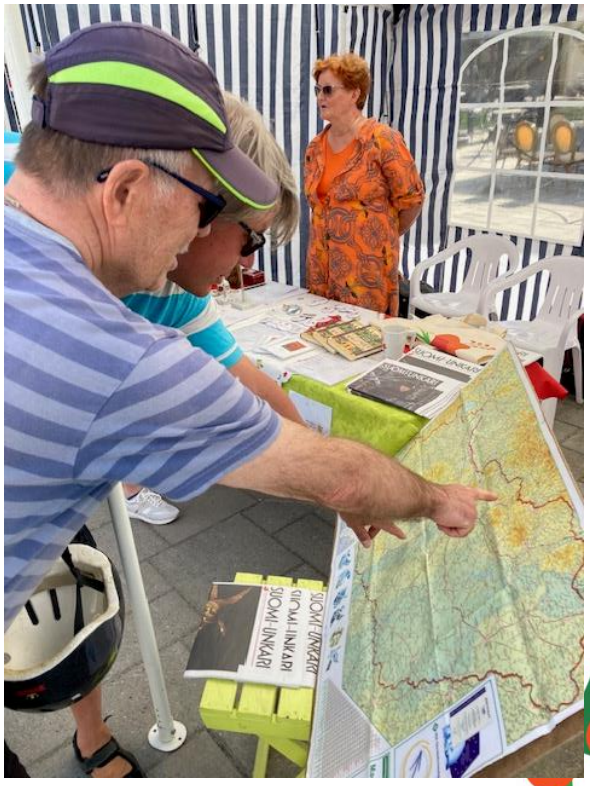
vähemmän. Krakovasta on syytä poiketa Oswiecimiin eli Aschwitz-Birkenau´un ihan vaan muistin virkistämiseksi. Etelä-Puola on sitten jo maisemiltaan upeaa seutua niin kuin Slovakiakin. Alppimaisemat viehättävät silmää. Unkariin siirtyminen tapahtuu joko Sahysta tai Sturovosta. Váciin mennään Sahysta. Slovakiassa ja Unkarissa moottoritiet ovat maksullisia, mutta maksut ovat suomalaisittain kohtuullisia. Slovakian puolella ovat tiemerkinnät vähän vaisuja, joten Googlemapsista on hyötyä. Paluumatkan voi tehdä myös itäistä reittiä. Tiet ovat rauhallisempia. Majapaikkaa kannattaa alkaa katsella siinä kuuden maissa. Ilta voi muuten yllättää. Puolassa on ja Unkarissa on oma valuutta, mutta kortit kelpaavat. Vähintään pari yötä matkalla, niin nopeus ei ole liian suuri. Itäinen reitti ainakin viime kesänä näytti, että ollaan lähellä Ukrainan rajaa, mutta mitään häiriöitä tai ruuhkia ei ollut.

Hyvää matkaa!

Jaakko Kuusela

JÄRVENPÄÄ-PÄIVÄNÄ

13.5.2023 yhdistyksen osastolla tutkittiin erilaisten paikkojen sijaintia Unkarin kartalla.
Tutkinnassa olivat mm. Salkótarjánin, Soltin, Vácin ja tietysti Budapestin sijainti.
(Kuva ML)



UNKARILAISTA MAUKASTA KOLBÁSZ-MAKKARAA

Yhdistys on tilannut jälleen myytäväksi unkarilaisen reseptin mukaan Oulun Kotivarassa valmistettuja kestomakkaroita (házikolbász).

Maku on aito unkarilainen.

Makkaran voi myös pakastaa. Se sisältää sianlihaa, silavaa, mustapippuria, valkosipulia, unkarilaista paprikaa, suolaa, dekstroosia, hapettumisen estoainetta ja säilöntäainetta. Paino on 500 g ja läpimitta noin 5 cm.

Hinta 20 €

Tilaukset eijalinna.alho@gmail.com tai
puhelimitse Heli Alaja 050-591 5495.

Makkara sopii mainiosti lahjaksi ja tietysti omaan joulupöytään.

karácsonykarácsonykarácsonykarácsonykarácsonykarácsonykarácsonykarácsony

Perinteistä ystävyysseurojen yhteistä

PIKKUJOULUA

vietetään ma 11.12.2023 klo 17.00-19.00
Tilaustilassa (Järnefeltinkatu 9 E eli Prisma-keskusta vastapäätä).
Yhdistyksen jäsenille ruokailun hinta 22 €, muille 32 €.
Ilmoittautumiset viim. 7.12. puh. 050-5915495 Heli Alaja
Mukaan noin 5 € arvoinen lahja pukinkonttiin.

Hyvää joulunaikaa ja rauhallista Uutta Vuotta 2024!

Kellemes karácsonyt és boldog újévet!